

ФЕРЕНЦ ЛИСТ

ЭТЮДЫ
ДЛЯ
ФОРТЕПИАНО

РЕДАКЦИЯ И КОММЕНТАРИИ
Я. И. МИЛЬШТЕЙНА

В 3 ЧАСТЯХ
ЧАСТЬ 2



МУЗЫКА



ЭБС E-MUSICA
Каталог электронных изданий

Лист, Ф.

Л63 Этюды : для фортепиано : в 3 частях. Часть 2 / Ф. Лист ; редакция и комментарии Я. И. Мильштейна. — Москва : Музыка. — 60 с.

ISMN 979-0-66010-558-0

В настоящей части представлены «Большие этюды по Паганини» и этюд «В гневе» выдающегося немецко-венгерского композитора Ференца Листа, созданные с 1838 по 1851 и с 1840 по 1852 годы соответственно.

Печатается по: *Лист Ф.* Этюды для фортепиано / редакция и комментарии Я. И. Мильштейна. М., 1981.

Адресуется студентам музыкальных училищ, колледжей и консерваторий, а также концертирующим пианистам.

ББК 85.954.2

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящей части представлены «Большие этюды по Паганини» и этюд «В гневе» Листа, опубликованные в окончательном виде в 1851 и в 1852 гг. соответственно. Текст этих этюдов заново проверен по первоначальным публикациям и академическому собранию музыкальных сочинений Листа (Franz Liszt-Stiftung), а в тех случаях, когда представлялась необходимость, сличен и с другими изданиями.

Редактор ставил своей целью собрать воедино из различных источников авторские указания и ремарки к исполнению этюдов. Поэтому при редактировании текста были приняты во внимание не только авторские обозначения, содержащиеся в последних редакциях этюдов, но и пометки, сделанные автором в более ранних изданиях, а также те исполнительские указания, дополнения и исправления, которые автор рекомендовал в позднейшие годы своим ученикам.

Для того чтобы варианты и замечания, установленные автором в окончательном изложении этюдов, не смешивались с замечаниями, вариантами и дополнениями, сделанными им в иное время, последние либо выделены особым шрифтом (в том случае, если они введены в текст), либо помещены в примечаниях.

Таким образом, авторский текст последней редакции этюдов сохранен в этом издании полностью и напечатан, включая исполнительские указания, нормальным крупным шрифтом. Все же дополнения набраны более мелким и светлым шрифтом. Причем те из них, которые несомненно принадлежат самому Листу, напечатаны без каких-либо оговорок (только графические обозначения, как, например, лиги, поставлены для более ясного выделения в круглые скобки). Те же дополнения, принадлежность которых Листу полностью не доказана (и которые большей частью исходят от его учеников), а также те, которые сделаны редактором в развитие содержащихся в тексте авторских указаний, заключены в квадратные скобки.

Орфография автора (не всегда достаточно точная и правильная, но очень своеобразная и не вызывающая исполнительских сомнений) в основном оставлена без существенных изменений; она подверглась лишь самой необходимой редакционной корректуре. Очевидные мелкие опечатки и неточности письма исправлены в тексте без особых пояснений. Общие исполнительские указания, исторические справки об этюдах и программное содержание некоторых из них даны в специальных комментариях. Там же помещены сведения о точном значении музыкальных терминов, наиболее часто встречающихся у Листа.

Я. Мильштейн

Кларе Шуман
БОЛЬШИЕ ЭТЮДЫ
ПО ПАГАНИНИ

1

Ф. ЛИСТ
(1811–1886)

Preludio

Andante

Piano

[f]

8-

rinforzando

sf

Etude

Non troppo lento

il canto sempre marcato ed espressivo

cantabile

p

18070

First system of musical notation. The bass staff contains a continuous eighth-note pattern. The treble staff has a single note on a whole rest. Fingering numbers 3, 5, 2, 4, 2, 3, 4, 3, 2, 4, 3, 2 are written below the bass staff. Performance markings include an accent (>) and a slur. A rehearsal mark [Ad.] is at the beginning, and an asterisk [*] is at the end.

Second system of musical notation. The bass staff continues the eighth-note pattern. The treble staff has a single note on a whole rest. The instruction *sempre legato* is written below the bass staff. Fingering numbers 4, 3, 2, 4, 3, 2 are written below the bass staff. Performance markings include an accent (>) and a slur. A rehearsal mark [Ad.] is at the beginning, and an asterisk [*] is at the end.

Third system of musical notation. The bass staff continues the eighth-note pattern. The treble staff has a single note on a whole rest. Performance markings include an accent (>) and a slur. A rehearsal mark [Ad.] is at the beginning, and an asterisk [*] is at the end.

Fourth system of musical notation. The bass staff continues the eighth-note pattern. The treble staff has a single note on a whole rest. Fingering numbers 1, 5, 3, 5 are written below the bass staff. Performance markings include an accent (>) and a slur. A rehearsal mark [Ad.] is at the beginning, and an asterisk [*] is at the end.

Fifth system of musical notation. The bass staff continues the eighth-note pattern. The treble staff has a single note on a whole rest. Performance markings include an accent (>) and a slur. A rehearsal mark [Ad.] is at the beginning, and an asterisk [*] is at the end.

Sixth system of musical notation. The bass staff continues the eighth-note pattern. The treble staff has a single note on a whole rest. Performance markings include an accent (>) and a slur. A rehearsal mark [Ad.] is at the beginning.

The image displays a musical score for piano, consisting of five systems of staves. The notation is in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The score includes various musical elements such as slurs, accents, and dynamic markings.

System 1: Features a complex rhythmic pattern in the bass staff with slurs and accents. The word "Red." is written below the first measure, followed by an asterisk (*).

System 2: Includes the vocal line with the lyrics "cre - - - scen - - - do". The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns. The word "Red." is written below the first measure, followed by an asterisk (*), then "Red." and another asterisk (*), and finally "Red." and an asterisk (*) at the end of the system.

System 3: Continues the complex rhythmic patterns in the bass staff. The word "Red." is written below the first measure, followed by an asterisk (*).

System 4: Features a piano (p) dynamic marking at the beginning. The bass staff continues with complex rhythmic patterns. A small asterisk (*) is written below the fifth measure.

System 5: Continues the complex rhythmic patterns in the bass staff.

*) В оригинальном издании и в академическом издании музыкальных сочинений Листа здесь вместо *b* стоит *c*, но это, несомненно, опечатка.

The musical score consists of five systems of staves, primarily in bass clef with some treble clef staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Starts with the instruction *accelerando*. The first staff has a *molto cresc.* marking. The system ends with a *poco rit.* marking.
- System 2:** Features a *rinf.* (rinforzando) marking. There are three asterisks (*) below the staves, with the first one preceded by a *Red.* (ritardando) marking.
- System 3:** Includes a *molto dimin.* (molto diminuendo) marking. A *dim.* (diminuendo) marking is placed below the first staff.
- System 4:** Starts with a *trem.* (tremolo) marking. The first staff has a *f energico marcato* marking. There are two asterisks (*) below the staves, with the first one preceded by a *Red.* marking.
- System 5:** Includes a *trem.* marking and an *agitato* marking. The first staff has a *rfz* (rassente) marking. There are two asterisks (*) below the staves, with the first one preceded by a *Red.* marking.

*) Распространение знака $\wedge$ на группу нот является нововведением Листа и обозначает резкое усиление звучности всей группы нот.

The musical score consists of five systems, each with a grand staff (treble and bass clef). The notation includes various musical symbols and dynamics:

- System 1:** The right hand begins with a tremolo (trem.) and a fortissimo (rfz) marking. The left hand features a series of eighth-note chords. A "Red." (Reduction) marking is present below the first measure of the left hand.
- System 2:** The right hand continues with a tremolo (trem.) and a fortissimo (rfz) marking. The left hand has a series of eighth-note chords. A "Red." marking is present below the first measure of the left hand.
- System 3:** The right hand features a fortissimo (ff) marking and a tremolo (trem.). The left hand has a series of eighth-note chords. A "Red." marking is present below the first measure of the left hand.
- System 4:** The right hand features a fortissimo (ff) marking and a tremolo (trem.). The left hand has a series of eighth-note chords. A "Red." marking is present below the first measure of the left hand.
- System 5:** The right hand features a fortissimo (ff) marking and a tremolo (trem.). The left hand has a series of eighth-note chords. A "Red." marking is present below the first measure of the left hand.

Additional markings include "marcatiss." (marcato) and "sempre ff e marcatissimo" (always fortissimo and very marked).

The image displays a page of musical notation, likely for a piano piece, consisting of five systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

The first system shows a complex texture with many chords and arpeggios in both the treble and bass staves.

The second system continues this texture, with a *marcato* marking appearing in the bass staff.

The third system features a *poco rallent.* marking in the right margin, indicating a slight slowing down of the tempo.

The fourth system includes a *ten.* (tension) marking in the left margin, a *p* (piano) dynamic marking, and an *espressivo* (expressive) marking above the staff.

The fifth system concludes the page with further musical notation, including a *ten.* marking in the left margin.

This page of musical notation consists of five systems of staves, each with a treble and bass clef. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The notation includes various musical elements such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a melodic line in the treble and a bass line with a long note. The second system features a more complex melodic line with a 'dimin.' (diminuendo) marking. The third system begins with a 'p' (piano) marking and shows a melodic line with a 'p' marking. The fourth system continues the melodic line. The fifth system includes a 'riten.' (ritardando) marking and a '[espressivo]' (espressivo) marking, indicating a change in tempo and expression. The notation is dense and detailed, with many notes and rests.

First system of a musical score. The upper staff (treble clef) contains a few notes with a long slur. The lower staff (bass clef) features a continuous eighth-note pattern. The key signature has one flat (B-flat).

Second system of a musical score. The upper staff (treble clef) has a complex, rapid sixteenth-note passage. The lower staff (bass clef) has a slower, more melodic line. The key signature changes to one sharp (F-sharp).
molto *cre_* *scen* *do*
 *

Third system of a musical score. The upper staff (treble clef) has a melodic line with slurs. The lower staff (bass clef) has a rapid, descending sixteenth-note passage. The key signature is one sharp (F-sharp).
Come prima
[ff]

Fourth system of a musical score. The upper staff (treble clef) has a melodic line with slurs. The lower staff (bass clef) has a rapid, descending sixteenth-note passage. The key signature is one sharp (F-sharp).
 8

Fifth system of a musical score. The upper staff (treble clef) has a melodic line with slurs. The lower staff (bass clef) has a rapid, descending sixteenth-note passage. The key signature is one sharp (F-sharp).
rinforz. *sf*
 8

КОММЕНТАРИИ

1. Общие замечания

Каждому пианисту, приступающему к изучению этюдов Листа, необходимо знать, что Лист придавал первостепенное значение поэтическому содержанию музыкального произведения и рассматривал все формально-технические моменты лишь как способы выражения этого содержания. Большинство его сочинений, в том числе и многие этюды, имеет явную или скрытую программу, на что Лист обычно указывает в заглавиях, эпиграфах или предисловиях.

В соответствии с этим, важнейшим принципом исполнительского искусства Лист считал принцип образности. Как не мог он творить вне программных представлений, так не мог без них и играть. «Обновление музыки путем ее внутренней связи с поэзией», «поэдность» исполнения являлись для него, как артиста, безусловной необходимостью. Своими исполнительскими указаниями (обозначения характера, темпа, динамики и т. д.) он прежде всего стремился подчеркнуть образное начало произведений и тем самым облегчить постижение скрытых в них поэтических измерений.

Каждое исполняемое произведение Лист всегда рассматривал как единый живой организм; его не удовлетворяло ни исполнение, сводящееся к воспроизведению отдельных выразительных элементов, ни исполнение, основанное на сухом, оторванном от чувств размышлении об идее произведения. В сущности, он старался максимально драматизировать исполнение, ибо драма представлялась ему той художественной формой, в которой идеи и чувства человека, жизненные коллизии находят наиболее яркое, полное и цельное выражение. Он не боялся интенсивной концентрации чувств и постоянно требовал, чтобы во всяком месте была выдвинута на первый план наиболее яркая и характерная черта.

Стремясь в своем искусстве к речевой выразительности, Лист признавал подлинно художественным лишь «периодическое исполнение», т. е. такое исполнение, которое разворачивается по особым ритмическим периодам, или, как он сам говорил, «исполнение с выявлением определенных акцентов и своеобразным округлением мелодических и ритмических нюансов». По его

мнению, между исполнителем и автором должна существовать связь иная, «чем та, которая завязывается неумолимым отбиванием тактов, ибо во многих местах грубое сохранение такта прямо-таки противоречит разумному выражению». Он рассматривал отдельный такт и метрические закономерности его как нечто подчиненное «периодическим ритмам» и полагал, что без постижения и выявления этих ритмов музыкальная речь исполнителя будет схожа с речью человека, произносящего слова с неправильными ударениями и произвольно расчленяющего фразу на отдельные части, слова и слоги. Только «периодические ритмы» могут считаться основными конструктивными элементами исполнительского процесса. Требование Листа «фразировать каждую мелодию по периодам, подчиняя счет тактовых частей счету ритмических тактов, подобно тому, как поэт считает не слоги, а строфы», не оставляет в этом отношении никаких сомнений.

Лист всячески избегал не только педантичного исполнения сильных и слабых долей, но и нарочитого исполнения лиг, ибо последнее, по его мнению, легко может привести к раздробленности мелодической линии, к выскакиванию отдельных музыкальных слогов. Он рекомендовал «не дробить дыхания» и «никогда не исполнять последнюю из нот, связанных лигой, при помощи *staccato*, если на то нет специального указания автора, а исполнять ее лишь при помощи уменьшения силы звука». Лиги — это знаки исполнительского дыхания, и выполнение их должно быть таким же естественным и пластичным, как и человеческое дыхание.

В связи с этим исключительно большое значение Лист придавал цезурам, паузам и ферматам. Исполнить паузу или фермату для него подчас было не менее важно, чем сыграть тот или иной пассаж. Причем большая или меньшая продолжительность цезур, пауз и фермат, а также понимание характера их определялись обычно звуковым контекстом, в котором они находились, образным содержанием исполняемого эпизода.

Лист также был решительным противником механического повторения одинаковых нюансов: «музыка должна быть разнообразна, оттенки вы-

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Предисловие</i>	3
БОЛЬШИЕ ЭТЮДЫ ПО ПАГАНИНИ	
1. (g-moll)	4
2. (Es-dur)	12
3. Колокольчик	19
4. (E-dur)	28
5. (E-dur)	31
6. (a-moll)	36
В ГНЕВЕ. Этюд для усовершенствования	48
<i>Комментарии</i>	
1. Общие замечания	54
2. Примечания к отдельным произведениям	58

Нотное издание

ЛИСТ ФЕРЕНЦ

ЭТЮДЫ

для фортепиано

В 3 частях

Часть 2

Редакция и комментарии Якова Исааковича Мильштейна

Редактор *А. Швецов*

Лит. редактор *Н. Зятиков*

Техн. редактор *С. Леонова*

Формат 60х90 1/8. Объем печ. л. 7,5

Изд. № 18070

АО «Издательство «Музыка», 123001, Москва, Б. Садовая, д. 2/46, стр. 1

Тел.: +7 (499) 254-65-98, +7 (499) 503-77-37

www.musica.ru